

**Durchblick im Sprachengewirr finden?  
Für internationale Verständigung sorgen?  
Übersetzer & Dolmetscher werden!**



**Einladung zum Sprachenseminar  
am 01.&02. Oktober 2011 von**



Dieses Seminar richtet sich an alle

- ✓ die sprachbegeistert sind und in die Sprachenarbeit hineinschnuppern möchten,
- ✓ die bereits bei verschiedenen Einsätzen geholfen haben und sich weiter ausbilden möchten,
- ✓ die Muttersprachler in anderen Sprachen sind und das bisher noch nicht in Übersetzen umsetzen konnten oder wollten
- ✓ die sich jetzt mal an Simultaneinsätzen versuchen möchten,
- ✓ die erfahrenen Simultanübersetzer die schon so oft in der Kabine waren und sich jetzt für die neue Anlage komplett umstellen müssen.



Wir übersetzen und dolmetschen ehrenamtlich und mit voller Begeisterung, sind keine Profis, uns eint aber das Interesse an Sprachen und die internationale Solidarität mit Volks- und Befreiungsbewegungen auf der ganzen Welt, an Austausch von Erfahrungen und Gedanken zu den verschiedensten Fragen und Gruppen, wir unterstützen internationale Ratschläge zum Thema Frauenpolitik, Umwelt, Bergarbeiter, Automobilarbeiter...

Dabei brauchen wir Menschen die sich auf unterschiedlichem Niveau für die internationale Verständigung einsetzen und ihre Fähigkeiten einbringen und erweitern:

Dein „erstes Mal“ und Du bist nicht sicher wie weit das Schulenglisch reicht?

→ Fange an mit Begleiten und Unterhaltungen

Das Sprachniveau ist schon ordentlich aber noch ohne große Erfahrungen?

→ Versuche es im Team mit erfahrenen Dolmetschern beim Konsekutiven.

Schon öfter mitgeholfen und konsekutiv übersetzt?

→ Ab in die Simultankabine und hier mal ohne Druck üben und probieren.



Das Seminar ist eine Vorbereitung auf den Umweltratschlag, der mit Teilnehmern aus vielen Ländern und Kontinenten am 09./10. Oktober in Gelsenkirchen stattfinden wird. Hier wird Übersetzung in Englisch, Französisch, Spanisch, Russisch, Portugiesisch, Japanisch und Türkisch benötigt.



Es soll aber auch eine grundlegende Ausbildung für alle werden, die schon an anderen Stellen hereingeschnuppert haben, beim Umweltratschlag nicht können oder sich für andere Einsätze qualifizieren möchten.

Daher wird der Ratschlag vorgestellt, aber vor allem gibt es für jedes Niveau Übungen an der neuen Simultananlage und im Konsekutivdolmetschen, eine kurze Schulung zu verschiedenen Arten von Übersetzen/Dolmetschen, eine Einführung in die neue Website [internationalize.it](http://internationalize.it) und viel Gelegenheit sich auszutauschen und kennen zu lernen.



**Kommt zum Sprachenseminar und werdet Übersetzer/Dolmetscher!**

Das Seminar findet statt vom  
01.10. 11 Uhr bis 02.10.2011 15.00 Uhr  
in der Flurstr.31, Duisburg

Kosten incl. 2 Mittagessen: 15€

Private Übernachtungen können organisiert werden, Hotels gibt es  
in der Umgebung ab 25€/Nacht.

Tipp für alle mit Resturlaub: In der Woche zwischen Seminar und  
Ratschlag findet die Offene Akademie in Gelsenkirchen statt, mit  
sehr empfehlenswertem Programm: [www.offene-akademie.org](http://www.offene-akademie.org)

Bitte unbedingt anmelden  
(die Vorbereitung des Vokabulars muss vorher erfolgen):

Kontakt zur Sprachenarbeit:

Elsbeth Sureau:	psureau@t-online.de
Renate Radmacher:	renate.radmacher@online.de



Solidarität International e.V.  
Grabenstr. 89  
47057 Duisburg  
Tel 0203/ 604 57 90  
Fax 0203/ 604 57 91  
email: [buero@solidaritaet-international.de](mailto:buero@solidaritaet-international.de)  
Internet: [www.solidaritaet-international.de](http://www.solidaritaet-international.de)